

ШКОЛЬНОЕ ОБРАЗОВАНИЕ

УДК 372.881.1116373.315
ББК 4426.819-432.1-243

ГСНТИ 14.35.07

Код ВАК 10.02.20; 13.00.02

Кудрина Елена Александровна,

магистрант, кафедра педагогики, Институт филологии, культурологи и межкультурной коммуникации, Уральский государственный педагогический университет; 620017, г. Екатеринбург, пр-т Космонавтов, д. 26; e-mail: nusya-k@yandex.ru

Чудинов Анатолий Прокопьевич,

доктор филологических наук, профессор, заведующий кафедрой межкультурной коммуникации, риторики и русского языка как иностранного, Институт филологии, культурологи и межкультурной коммуникации, Уральский государственный педагогический университет; 620017, г. Екатеринбург, пр-т Космонавтов, д. 26; e-mail: ap_chudinov@mail.ru

ФОРМИРОВАНИЕ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ ПОСРЕДСТВОМ ИГРОВЫХ ТЕХНОЛОГИЙ НА УРОКАХ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА (НАЧАЛЬНЫЙ ЭТАП)

КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА: межкультурные коммуникации; игровые технологии; игровая деятельность; английский язык; начальное обучение английскому языку; межкультурные компетенции; младшие школьники; методика преподавания английского языка.

АННОТАЦИЯ. Язык – это часть культуры любого народа. Поэтому обучать английскому языку нужно в непосредственной связи с изучением культурных особенностей англоязычных стран. Именно межкультурный подход представляет собой связь лингвистической и страноведческой компетенций. В данном исследовании мы подтверждаем эффективность формирования межкультурной компетенции посредством игровых технологий. Для поставленной задачи были использованы следующие методы исследования: теоретический анализ и обобщение научной литературы, тестирование, эксперимент и анализ полученных результатов. В статье представлено теоретическое обоснование, разработка и опытная проверка комплекса игровых технологий для формирования межкультурной компетенции на уроках английского языка. В данном исследовании рассмотрены подходы к определению понятия и компонентному составу межкультурной компетенции. Изложена специфика использования игровых технологий в контексте межкультурного подхода к обучению иностранным языкам. Выделены критерии оценивания УМК по английскому языку на предмет реализации межкультурного подхода. Произведен анализ УМК по английскому языку. Проведена диагностика уровня сформированности межкультурной компетенции у обучающихся. Создан комплекс игровых технологий, направленных на совершенствование межкультурной компетенции и осуществлена опытно-поисковая работа по развитию межкультурной компетенции. В перспективе данное исследование может стать базой для изучения теоретических основ межкультурного подхода к обучению английскому языку в средней, старшей школе и в рамках профессионального образования, а также для разработки комплекса игровых технологий, структурированных по видам речевой деятельности и ступеням обучения.

Kudrina Elena Alexandrovna,

Master's Degree Student, Department of Pedagogy, Institute of Philology, Culturology and Intercultural Communication, Ural State Pedagogical University, Ekaterinburg, Russia.

Chudinov Anatoly Prokopyevich,

Doctor of Philology, Professor, Head of Department of Intercultural Communication, Rhetoric and Russian as a foreign Language, Institute of Philology, Culturology and Intercultural Communication, Ural State Pedagogical University, Ekaterinburg, Russia.

THE USE OF GAME TECHNOLOGIES IN INTERCULTURAL COMMUNICATIVE COMPETENCE DEVELOPMENT (BASIC LEVEL)

KEY WORDS: intercultural communication; game technologies; game; English language; English for children; intercultural competence; junior pupils; methods of teaching English.

ABSTRACT. Language is a part of any national culture. Therefore, teaching English should be in close connection with the cultural features of English-speaking countries. Intercultural approach combines the linguistic and the cultural competences. This paper confirms the effectiveness of intercultural competence formation by means of gaming technology. The following research methods were used: theoretical analysis and synthesis of scientific literature on the topic, test and experiment. The paper provides a theoretical basis, experimental verification of gaming technologies complex for intercultural competence formation in English lessons. The article gives an overview of the approaches to the definition and component structure of the intercultural communicative competence; the specifics of the use of gaming technology in the context of intercultural approach to teaching foreign languages is discussed; assessment criteria for English language textbooks on the intercultural approach implementation are suggested; the analysis of the English language textbooks is provided; diagnostics of students' intercultural competence level is held; complex of gaming technologies, aimed at improving intercultural communicative competence is created; experimental research work on the development of intercultural communicative competence is carried out. The following research can serve as a basis for studying the theoretical foundations of the intercultural ap-

proach to the English language teaching in secondary, high school and in the framework of professional education, as well as for the development of gaming technologies, structured by types of speech activity and levels of language proficiency.

В современном мире человек всё чаще сталкивается с необходимостью сотрудничества с представителями других культур. Поэтому знание языка международного общения является неотъемлемым аспектом, по которому судят об успешности и образованности человека. Безусловно, обучение английскому языку должно основываться на уважении, понимании и принятии культурных различий между родной страной и страной изучаемого языка. Именно этот тезис лежит в основе межкультурного подхода к обучению иностранным языкам.

Высокий уровень владения межкультурной компетенцией, основы которой закладываются уже на начальном этапе обучения, даст возможность школьникам в дальнейшем успешно адаптироваться в современном обществе. Это целиком соответствует требованиям, выдвигаемым Федеральным государственным образовательным стандартом начального общего образования [9, с. 45]. Перед педагогом начальной школы стоит задача не только помочь ученикам освоить учебную программу, но и научить их уважительно относиться к иному мнению, истории и культуре других народов, а также помочь им в овладении начальными навыками адаптации в динамично развивающемся мире.

Однако, на наш взгляд, методики, которые сегодня используются для знакомства обучающихся с особенностями страны изучаемого языка во время стандартного учебного процесса на начальном этапе, являются недостаточно эффективными. Цель данной работы – доказать, что при обучении английскому языку одним из наиболее эффективных средств формирования межкультурной компетенции у обучающихся начальной школы являются игровые технологии.

Термин «межкультурная компетенция» введен в научный оборот более шестидесяти лет назад, но его единое определение и структура до сих пор не выработаны. Разные авторы в России и за рубежом по-своему трактуют данное понятие. Многие методисты понимают межкультурную компетенцию лишь как совокупность знаний о культуре страны изучаемого языка [3, с. 38]. На наш взгляд, данная компетенция имеет гораздо больше составляющих. На основе обобщения точек зрения как зарубежных, так и отечественных методистов, среди которых М. Байрам, Л. И. Корнеева, К. Кнапп, Н. И. Гез, Н. Д. Гальскова, А. П. Садохин, а также А. Ю. Муратов, Н. Дэвис и другие,

нами предложены собственное определение и структура межкультурной компетенции.

Межкультурную компетенцию (МК) можно представить как комплекс знаний, умений и качеств личности, позволяющих ей достичь цели коммуникации в рамках межкультурного общения.

Структура МК, на наш взгляд, выглядит следующим образом.

1. **Когнитивный компонент** подразумевает систему знаний, которая включает в себя знание культурных особенностей как своей страны, так и страны изучаемого языка.

2. **Деятельностный компонент** предусматривает навыки и умения приспособить свои знания к новой культурной среде и применять их на практике, быстро адаптироваться к предлагаемым обстоятельствам, использовать вербальные и невербальные средства, взаимодействовать с представителями других культур.

3. **Личностный компонент** предполагает наличие таких качеств личности, как толерантность, терпимость, патриотизм, эмпатия.

Такой подход, на наш взгляд, расширяет возможности формирования МК на новом уровне, затрагивая все аспекты компетенции. Особую роль при этом может сыграть применение игровых технологий в учебном процессе. Использование игровой деятельности позволяет сделать учебный процесс творческим и интересным для обучающихся любой ступени. При этом особое внимание уделяется развитию межкультурной компетенции – неотъемлемой части иноязычной коммуникативной компетенции [1].

Использование разного рода игр при проведении занятий способствует объединению рационального и эмоционального компонентов обучения. Применение игр позволяет, кроме прочего, компенсировать информационную перегрузку, организовать для учащихся режим психологической разгрузки, что в конечном итоге способствует лучшему усвоению знаний и навыков общения. Игры, предъявляя высокие требования к уровню квалификации преподавателя, позволяют создать на уроке творческую, непринужденную атмосферу, одновременно указывая пути решения проблем в конкретных ситуациях общения.

Отечественные и зарубежные психологи, такие как Л. С. Выготский, З. М. Истомина, Р. И. Жуковская, И. А. Зимняя, Е. И. Негневицкая, Ф. Фребель, Ж. Пиаже, отмечают, что игра – это наиболее эффективная

форма обучения культуре страны изучаемого языка. Игра формирует у детей адекватное отношение к окружающей действительности, активизирует познавательные процессы: внимание, мышление, память.

Рассмотрим некоторые формы игровой деятельности, возможные для применения на занятиях в учебных заведениях.

Имитационные игры сочетают в себе такие элементы, как кооперация, соревнование. Участники таких игр могут оценить свою способность к работе в команде, проявить аналитические, лидерские и другие деловые качества.

Суть **ролевой игры** заключается в перевоплощении обучающегося в того или иного персонажа, в его действиях, соответствующих поставленной игровой задаче. Ключевым образовательным моментом в таких играх является именно процесс перевоплощения, то есть развитие умения смотреть на окружающий мир глазами другого человека.

Педагогическая и дидактическая ценность **деловой игры** состоит в том, что она позволяет участникам раскрыть себя, научиться занимать активную жизненную позицию, определиться с выбором будущей профессии.

Под **биографической рефлексией** подразумевается осмысление собственной биографии и последующее выяснение основ своей собственной идентичности и форм её проявления в повседневной жизни и дальнейшее сравнение с жизнью сверстников за рубежом.

Обучение иностранным языкам должно быть направлено на практическое применение навыков. То есть должна формироваться коммуникативная компетенция, которая предполагает достижение цели коммуникативного акта в любой ситуации. Наиболее эффективны уроки, моделирующие типовые ситуации, в которых может оказаться гость другой страны во время путешествия, экскурсии и т. п. На помощь приходят ролевая игра, конкурсы, викторины. Игровые приемы обеспечивают более высокую, по сравнению с традиционной методикой, степень проявления обучающимся познавательной самостоятельности, происходит переход с позиции объекта обучения на позицию субъекта деятельности и общения.

Средствами, обеспечивающими наибольшую активность учащихся на уроке, являются:

- мотивированность заданий, выполняемых обучающимися;
- использование разнообразных видов речевой деятельности – диалог, монолог, полилог;

- использование наглядных материалов, театрализация;
- насыщенность материала новой лексикой;
- групповая форма познавательной деятельности;
- дифференцированный подход к обучающимся;
- комфортная и творческая атмосфера на уроке.

Таким образом, каждое действие обучающегося во время урока должно соответствовать цели урока и быть мотивированным:

- необходимо не просто задавать вопросы по теме, а допустить, примерить на себя роль корреспондента и взять интервью у звезды;
- нужно не просто переписать текст поздравления, а оформить открытки, разложить их в конверты и подарить друзьям и родным.

Актуальность поиска дополнительных методов совершенствования межкультурной компетенции у школьников подтверждается проведенным нами анализом современных учебных пособий, рекомендованных для использования федеральным образовательным стандартом. Среди них – учебник английского языка «Starlight» для 3 класса издательства «Просвещение» и «Express publishing», учебник «English» для 8 класса школ с углубленным изучением английского языка, лицеев и гимназий (издательство «Просвещение», авторы – О. В. Афанасьева и И. В. Михеева), учебник «English» для учащихся 11 класса общеобразовательных учреждений и школ с углубленным изучением английского языка О. В. Афанасьевой и И. В. Михеевой.

В разработанные критерии оценивания УМК вошли именно те аспекты, которые и составляют межкультурный подход:

- 1) аутентичность текстов и заданий к ним;
- 2) межкультурная ситуативная обусловленность заданий на письмо и говорение;
- 3) равный объем заданий, направленных на познание как иноязычной, так и родной культур;
- 4) акцент на языковые явления, отсутствующие в родном языке;
- 5) способствование преодолению языкового барьера;
- 6) формирование толерантности;
- 7) наличие игровых приемов в формировании межкультурной компетенции.

Проведенный анализ показал, что в учебных пособиях недостаточно представлена база для формирования межкультурной компетенции у обучающихся. Ни одно из представленных учебных пособий не достигло максимальной оценки согласно разработанным критериям, то есть 40 баллов.

Следовательно, технология формирования межкультурной компетенции на данном этапе разработана недостаточно. Это обуславливает необходимость поиска дополнительных способов развития данной компетенции и разработки комплекса игровых технологий.

Исследование на тему «Формирование межкультурной компетенции посредством игровых технологий на уроках английского языка» было удостоено премии Правительства Свердловской области. Творческим итогом данного исследования стало методическое пособие для учителей, содержащее тесты для диагностики уровня сформированности межкультурной компетенции у обучающихся 2-4 классов, а также комплекс игровых технологий, структурированный по темам, заявленным в требованиях ФГОС нового образца, и по видам игровых методик. Предлагаемое методическое пособие будет удобно в практической деятельности учителя, так как оно универсально сочетается с любым УМК.

Приведем некоторые примеры игровых технологий.

1. «История моей семьи»

Цель – воспитание уважительного отношения обучающихся друг к другу, знакомство с национальными особенностями народов, к которым принадлежат семьи одноклассников.

Речевые действия учеников – говорение, аудирование.

Материалы – вербальные и невербальные (фотографии, презентация Power Point, генеалогическое дерево).

Форма выполнения игры – индивидуальная, групповая.

Содержание игры: ученики должны презентовать историю семьи и своей фамилии. Обучающийся также может рассказать о семейных традициях и обычаях, связанных с его национальностью.

Результат выполнения игры – обсуждение семейных традиций разных народов.

2. «Праздничный календарь»

Цель – знакомство с праздниками Великобритании и их последовательностью.

Речевые действия учеников – аудирование.

Материалы – невербальные (карточки с названиями национальных праздников).

Форма выполнения игры – групповая.

Содержание игры: ученики делятся на две команды. Каждый получает карточку с

названием праздника. Далее по команде учителя ученики должны выстроиться по порядку следования праздников в году.

Результат выполнения игры: побеждает та команда, которая быстрее сможет выстроиться в правильном порядке.

3. «Bang bang!»

Цель – развитие скорости реакции, мышления, активация знаний о культуре страны изучаемого языка.

Речевые действия учеников – аудирование.

Материалы – вербальные (список вопросов о культурных особенностях страны изучаемого языка).

Форма выполнения игры – групповая.

Содержание игры: учитель заранее подготавливает список вопросов о культурных особенностях страны изучаемого языка. Класс делится на две команды. Учитель объясняет ученикам, что теперь они ковбой. Из каждой команды вперед выходит по одному игроку. Эти два участника складывают пальцы в виде пистолета. Учитель читает вопрос. Тот из игроков, кто первым отвечает на вопрос правильно, говорит своему сопернику: «Bang bang!», «пораженный» участник присаживается на корточки.

Результат выполнения игры: победитель продолжает состязаться с новым противником.

Опытно-поисковая работа по развитию межкультурной компетенции обучающихся 2, 3, 4 классов проводилась в гимназии № 155 города Екатеринбурга. Сравнив результаты, полученные нами в экспериментальных и контрольных группах, можно выявить закономерность: наименее развитым компонентом МК является деятельностный компонент. Личностный же развит на достаточно высоком уровне. По результатам эксперимента после введения игровых технологий в процесс обучения экспериментальные группы в среднем увеличили показатели диагностики на 23 %.

Таким образом, внедрение игровых технологий на уроках английского языка в начальной школе подтвердило свою эффективность. Использование игровых технологий оказывает положительное воздействие на формирование межкультурной компетенции у обучающихся, позволяет сконцентрировать внимание на главном – овладении речевыми навыками в естественной разговорной ситуации.

Л И Т Е Р А Т У Р А

1. Алесина Е. В. Учебные игры на уроках английского языка // Иностранные языки в школе. – 1987. – № 4. – С. 66–67.
2. Гальскова Н. Д., Гез Н. И. Теория обучения иностранным языкам. Лингводидактика и методика. – М.: Академия, 2007. – 336 с.
3. Гусейнова Л. А. Межкультурный подход к преподаванию иностранного языка (на опыте немецкого как иностранного): дис. ... канд. пед. наук. – М., 2004. – 145 с.
4. Демьяненко М. Я., Лазаренко К. А., Мельник С. В. Основы общей методики обучения иностранным языкам: теоретический курс. – Киев: Вища школа, 1984. – С. 266–273.
5. Корнеева Л. И. Межкультурная компетенция как условие успешной профессиональной деятельности российских менеджеров // Вестник УГТУ-УПИ. – 2004. – № 10. – С. 54–61.
6. Муратов А. Ю. Использование проектного метода для формирования межкультурной компетенции [Электронный ресурс] // Эйдос. – 2005. – Режим доступа: <http://www.eidos.ru/journal/2005/0523.htm>.
7. Садохин А. П. Введение в теорию межкультурной коммуникации. – М.: Высшая школа, 2005. – 310 с.
8. Садохин А. П. Межкультурная коммуникация: учеб. пособие. – М., 2009. – 278 с.
9. ФГОС начального общего образования – 032010.
10. Фурманова В. П. Межкультурная коммуникация и культурно-языковая прагматика в теории и практике преподавания иностранных языков: дис. ... д-ра пед. наук. – М., 1994. – 45 с.
11. Byram M. The Theory [Электронный ресурс] // Inca project. – Режим доступа: http://www.incaproject.org/en_downloads/24_INCA_THE_THEORY_eng_final.pdf.
12. Davis N., Fletcher J., Groundwater-Smith S. The Puzzles of Practice: Initiating a collaborative research culture [Электронный ресурс] // Australian Association for Research in Education (AARE) International Education Research Conference. – 2009. – Режим доступа: <http://www.aare.edu.au/09pap/dav091506.pdf>.
13. Deardorff D. K. Identification and assessment of intercultural competence as a student outcome of internationalization // Journal of Studies in Intercultural Education. – 2007. – № 10. – С. 241–266.
14. Hall E. Beyond Culture. – New York: Random House, 1976.
15. Knapp K., Enninger W., Knapp-Potthoff A. Analyzing Intercultural Communication. – Berlin: Mouton de Gruyter, 1987.

R E F E R E N C E S

1. Alesina E. V. Uchebnye igry na urokakh angliyskogo yazyka // Inostrannye yazyki v shkole. – 1987. – № 4. – С. 66–67.
2. Gal'skova N. D., Gez N. I. Teoriya obucheniya inostrannym yazykam. Lingvodidaktika i metodika. – М.: Akademiya, 2007. – 336 s.
3. Guseynova L. A. Mezhhkul'turnyy podkhod k prepodavaniyu inostrannogo yazyka (na opyte nemetskogo kak inostrannogo): dis. ... kand. ped. nauk. – М., 2004. – 145 s.
4. Dem'yanenko M. Ya., Lazarenko K. A., Mel'nik S. V. Osnovy obshchey metodiki obucheniya inostrannym yazykam: teoreticheskiy kurs. – Kiev: Vishcha shkola, 1984. – С. 266–273.
5. Korneeva L. I. Mezhhkul'turnaya kompetentsiya kak uslovie uspeshnoy professional'noy deyatel'nosti rossiyskikh menedzherov // Vestnik UGTU-UPI. – 2004. – № 10. – С. 54–61.
6. Muratov A. Yu. Ispol'zovanie proektnogo metoda dlya formirovaniya mezhhkul'turnoy kompetentsii [Elektronnyy resurs] // Eydos. – 2005. – Rezhim dostupa: <http://www.eidos.ru/journal/2005/0523.htm>.
7. Sadokhin A. P. Vvedenie v teoriyu mezhhkul'turnoy kommunikatsii. – М.: Vysshaya shkola, 2005. – 310 s.
8. Sadokhin A. P. Mezhhkul'turnaya kommunikatsiya: ucheb. posobie. – М., 2009. – 278 s.
9. FGOS nachal'nogo obshchego obrazovaniya – 032010.
10. Furmanova V. P. Mezhhkul'turnaya kommunikatsiya i kul'turno-yazykovaya pragmatika v teorii i praktike prepodavaniya inostrannykh yazykov: dis. ... d-ra ped. nauk. – М., 1994. – 45 s.
11. Byram M. The Theory [Elektronnyy resurs] // Inca project. – Rezhim dostupa: http://www.incaproject.org/en_downloads/24_INCA_THE_THEORY_eng_final.pdf.
12. Davis N., Fletcher J., Groundwater-Smith S. The Puzzles of Practice: Initiating a collaborative research culture [Elektronnyy resurs] // Australian Association for Research in Education (AARE) International Education Research Conference. – 2009. – Rezhim dostupa: <http://www.aare.edu.au/09pap/dav091506.pdf>.
13. Deardorff D. K. Identification and assessment of intercultural competence as a student outcome of internationalization // Journal of Studies in Intercultural Education. – 2007. – № 10. – С. 241–266.
14. Hall E. Beyond Culture. – New York: Random House, 1976.
15. Knapp K., Enninger W., Knapp-Potthoff A. Analyzing Intercultural Communication. – Berlin: Mouton de Gruyter, 1987.

Статью рекомендует канд. филол. наук, доцент М. Б. Ворошилова.